

**ORDEN GENERAL**

Capítulo: 600	Sección: 626	Fecha de Efectividad: 26 mayo 2016
Título: Intervención con Personas Extranjeras		
Fecha Derogación:	Fecha Revisión:	Núm. Páginas: 13
Reglamentación que Deroga:		

I. Propósito.

El propósito de esta Orden General es establecer las normas y procedimientos a seguir por los miembros de la Policía de Puerto Rico (PPR) al momento de intervenir con personas extranjeras por la comisión de delitos u otras circunstancias que requieran la interacción de la PPR con esta población. Además, delinear la política pública de no discrimen contra personas por condición de su estatus migratorio, origen o condición social, y nacionalidad u origen étnico.

Es responsabilidad de la PPR proveer efectivamente servicios a toda persona que reside en Puerto Rico de manera justa y equitativa. Es nuestro objetivo principal proteger la vida, los derechos y propiedad de todas las personas sin importar su estatus migratorio, condición social u origen étnico. Es política de la PPR garantizar un proceso justo y dentro de las máximas del debido proceso de ley a toda persona procesada por delito conforme a las Constituciones y leyes federales y estatales.

II. Definiciones.

Para propósitos de esta Orden General, las frases o términos tendrán el significado que se indica, a menos que de su contexto se refiera o se indique lo contrario.

- 1. Consulado:** Es la representación de un país en otro distinto, que colabora con sus propios nacionales en funciones como establecer y renovar documentos oficiales (por ejemplo, pasaportes); emitir certificados de nacimiento, de defunción, de matrimonio, entre otros; ofrecer atención y cuidado a los nacionales detenidos o arrestados y velar por la legitimidad de los procedimientos judiciales correspondientes; y establecer visados a extranjeros e informar acerca de los permisos de residencia o de trabajo.

2. **Departamento de Seguridad Nacional de los Estados Unidos:** (“DHS” por sus siglas en inglés) Entidad creada con la misión de prevenir, proteger y responder contra amenazas a la seguridad pública de Estados Unidos y sus territorios.
3. **Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA, por sus siglas en inglés):** codificada bajo el Título 8 del Código de los Estados Unidos, esta ley de 1952 y sus enmiendas de 1965, constituyen la base del derecho de inmigración de los Estados Unidos.
4. **Persona Extranjera:** Se refiere a cualquier persona que no es ciudadana de los Estados Unidos, incluyendo tanto a las personas extranjeras que han tramitado y obtenido de manera legal una visa de no-inmigrante, o la residencia permanente o temporera en los Estados Unidos, incluyendo a Puerto Rico, así como las personas indocumentadas que están presentes en los Estados Unidos, incluyendo a Puerto Rico.
5. **Persona Indocumentada:** Se refiere a aquella persona que ha entrado al territorio de los Estados Unidos, incluyendo a Puerto Rico, sin los correspondientes permisos o está residiendo en los Estados Unidos ilegalmente luego de haber entrado legalmente y haber extendido su estadía sin la debida autorización.
6. **Servicio de Inmigración y Control de Aduanas, Oficina de Investigaciones de Seguridad Interna (“ICE-HSI” por sus siglas en inglés):** Es la mayor entidad investigadora del Departamento de Seguridad Nacional, el cual combina las dependencias de la ley del antiguo Servicio de Inmigración y Naturalización (Immigration and Naturalization Service o INS) y el antiguo Servicio de Aduanas de Estados Unidos (U.S. Customs Service). La labor de esta entidad se encuentra mayormente centrada en el control de las personas indocumentadas, y la investigación de actividades que presten apoyo al terrorismo, entre otras actividades criminales.
7. **Trata humana:** Toda persona que mediante la captación, el transporte, el traslado, la acogida o recepción de personas y que recurriendo al uso de la fuerza, amenaza, coacción, secuestro, fraude, engaño, abuso de poder, u otras situaciones de vulnerabilidad, ofrezca o reciba la concesión o recepción de pagos o beneficios con el fin de obtener el consentimiento de una persona que tenga autoridad sobre otra para que ésta ejerza la mendicidad, cualquier clase de explotación sexual, pornografía, trabajo o servicio forzado, servidumbre por deudas, matrimonio servil, adopción irregular, esclavitud o sus prácticas análogas, la servidumbre o extracción de órganos, aun con el consentimiento de la víctima.

III. Actos Prohibidos.

A. Los miembros de la PPR:

1. No detendrán o arrestarán a una persona **con el único fin** de determinar su estatus migratorio.
2. No detendrán a una persona por más tiempo del que dure el procedimiento ordinario de la detención o arresto, excepto cuando la PPR esté trabajando en colaboración con agencias federales y la detención responda a una investigación criminal.
3. No retrasarán el proceso de notificación al Consulado correspondiente al país de origen de la persona arrestada o detenida bajo la custodia de la PPR, tanto cuando la misma sea compulsoria o cuando la persona arrestada consienta a la misma en casos de notificación voluntaria. Véase Sección VII, *Procesos de Notificación al Consulado*, de esta Orden.

B. La PPR **no** solicitará información concerniente al estatus migratorio de una persona extranjera bajo las siguientes circunstancias:

1. Si la solicitud de la información sobre el estatus migratorio tiene el único propósito de investigar si la persona está violando la Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA).
2. Si la persona a quien se le está solicitando la información es:
 - a. Víctima de Delito.
 - i. Si durante la investigación de una querrela el miembro de la PPR determina que la víctima del delito es una persona extranjera, no se le preguntará o cuestionará sobre su estatus migratorio y se procederá a atender la llamada y/o la querrela presentada personalmente con diligencia.
 - ii. No se le notificará al ICE sobre la identidad de la persona víctima de delito, salvo en los casos en que como parte de la investigación ordinaria que se lleva a cabo en estos procesos, el miembro de la PPR advenga en conocimiento de la existencia de órdenes de arresto por delitos federales contra dicha persona, en cuyo caso se registrará por lo dispuesto más adelante en la Sección VI, Proceso de Notificación al ICE.
 - iii. El miembro de la PPR investigará y someterá el caso contra el autor del delito conforme a las Reglas de Procedimiento Criminal de Puerto Rico.

b. Víctima de Violencia Doméstica.

- i. Se procederá, como en los demás casos de violencia doméstica, según establecido en la Orden General Capítulo 600, Sección 627, "Investigación de Incidentes de Violencia Doméstica", con atención especial a lo siguiente:
 - (a) Tendrá los mismos derechos, y servicios que cualquier ciudadano americano o residente.
 - (b) Podrá radicar una orden de protección en el Tribunal.
 - (c) Podrá albergarse a la víctima, de ser necesario.
- ii. Si la víctima, al momento del incidente, se encuentra en trámites de legalizar su estatus migratorio, obtener residencia permanente o ciudadanía americana, esta podrá orientarse en el "Bureau of Citizenship and Immigration Services" sobre sus derechos de continuar en el proceso para obtener la misma.
- iii. No se le dará conocimiento a las agencias federales para su deportación, salvo en los casos en que como parte de la investigación ordinaria que se hace en estos procesos, el miembro de la PPR advenga en conocimiento de la existencia de órdenes de arresto por delitos federales contra dicha persona, en cuyo caso se registrará por lo dispuesto más adelante en la Sección VI, *Proceso de Notificación al ICE*.
- iv. Se le dará conocimiento al consulado que corresponda para notificar la situación sobre la víctima.
- v. La persona extranjera víctima de violencia, que reporte ante la PPR un incidente, será atendida diligentemente y no se le cuestionará su estatus migratorio. Por tanto, se prohíbe la notificación a las agencias federales sobre la identidad de la víctima de violencia o agresión sexual, excepto en lo dispuesto en el sub-inciso (iii) de este inciso.
- vi. El miembro de la PPR investigará y someterá el caso contra el autor del delito conforme a las Reglas de Procedimiento Criminal de Puerto Rico.
- vii. No obstante, el miembro de la PPR orientará a la víctima sobre la ley federal conocida como "*Violence Against Woman Act*"

(VAWA) y sobre su derecho específico de solicitar la visa ofrecida bajo esta ley para las personas extranjeras que han sufrido, mientras están en territorio estadounidense, agresiones sexuales o incidentes de violencia doméstica.

c. Testigo de un Delito.

- i. Para crear una política efectiva sobre el tema de seguridad es necesario que la comunidad confíe y coopere con la PPR. Por tanto, el miembro de la PPR no podrá cuestionar y/o investigar a los testigos de algún delito, sobre su estatus migratorio.
- ii. No obstante, en los casos en que, como parte de la investigación ordinaria que se lleva a cabo en estos procesos, el miembro de la PPR advenga en conocimiento de la existencia de órdenes de arresto por delitos federales contra dicha persona, se regirá por lo dispuesto más adelante en la Sección VI, *Proceso de Notificación al ICE*.

d. Persona que Solicite Asistencia o Servicio de la PPR.

- i. Es interés fundamental de la PPR que la incidencia criminal sea reportada, por tanto para evitar que la comunidad extranjera se cohíba de denunciar los delitos, la PPR no cuestionará, ni investigará el estatus migratorio de una persona que solicite ayuda, servicios y/o que reporte la comisión de un delito ante la PPR.
- ii. No obstante, en los casos en que, como parte de su investigación, el miembro de la PPR advenga en conocimiento de la existencia de órdenes de arresto por delitos federales contra dicha persona, se regirá por lo dispuesto más adelante en la Sección VI, *Proceso de Notificación al ICE*.

IV. Normas y Procedimientos.

1. La PPR seguirá todos los procedimientos establecidos en la Orden General, Cap. 600, Secc. 615, *Autoridad de la Policía de Puerto Rico para Llevar a cabo Arrestos y Citaciones* para detener y/o arrestar a cualquier persona bajo los criterios de motivos fundados. Así también, procederá a seguir todos los procedimientos establecidos por las Reglas de Procedimiento Criminal para procesar a la persona intervenida.

2. Todo acuerdo o esfuerzo que se pretenda realizar entre alguna división de la PPR con alguna entidad federal, deberá ser notificada y avalada por el Superintendente.
3. Cuando el miembro de la PPR tenga que intervenir con una persona extranjera con dominio de español limitado¹, se regirá conforme a lo dispuesto en el *Anejo A* de esta Orden.
4. No se le preguntará a la persona detenida sobre su estatus migratorio hasta tanto se le hayan leído las Advertencias Mirandas con propósito de ser interrogado o en caso de que la persona arrestada haya renunciado a la lectura de las mismas y voluntariamente exprese su estatus migratorio.
5. Es deber de todo miembro de la PPR el notificar al Cónsul del país correspondiente, sobre la detención o el arresto de la persona extranjera. Esta notificación es compulsoria cuando la persona arrestada es ciudadana de un país perteneciente a la lista de países que requieren la notificación compulsoria. Véase Formulario PPR 898-2, *Países de Notificación Compulsoria*.
6. En casos donde el país de la alegada ciudadanía de la persona arrestada no se encuentre en el listado de países que requieren notificación compulsoria, se le informará a la persona detenida o arrestada si desea que se lleve a cabo el proceso de notificación al país extranjero. En caso de la persona desear que se lleve a cabo el proceso, será deber del miembro de la PPR así hacerlo.

V. Cooperación de la PPR con las Agencias Federales.

1. Cuando sea requerido, los miembros de la PPR estarán disponibles para responder a las instrucciones y guías federales para implementar la ley federal. La cooperación requiere otorgar jurisdicción a las autoridades federales en la implementación de las leyes federales. Ninguna acción realizada por la PPR podrá intervenir u obstaculizar las labores y objetivos de las autoridades federales.
2. La PPR colaborará de igual manera bajo requerimiento expreso o implícito de las entidades federales adscritas al DHS, siempre y cuando cuente con el aval del Superintendente para propósitos de colaborar en la implementación de leyes federales sobre inmigración y aduana, que se dirijan a salvaguardar la seguridad pública de nuestra comunidad. Algunas de las circunstancias bajo las cuales la PPR podrá asistir y colaborar directamente con las entidades federales en la identificación, intervención, detención y notificación serán las siguientes:

¹ "Limited Spanish Proficiency" o dominio de español limitado es un término utilizado para referirse a una persona que no domina el idioma español, usualmente porque no es su lenguaje de origen.

- a. En casos donde se configure el acto criminal tipificado en la ley federal INA Título 8 U.S.C. §1324(a), que prohíbe el transporte, contrabando y/o retenimiento de personas extranjeras en territorio estadounidense, máxime cuando dichas actividades sean realizadas por entradas o puertos no designados para transportar y/o hacer entrada a los Estados Unidos, incluyendo Puerto Rico. Bajo estas circunstancias, el miembro de la PPR intervendrá en casos en que tenga motivos fundados para creer que se está cometiendo el delito de trata humana, según tipificado en el Artículo 160 del Código Penal de Puerto Rico, o cualquier otro delito que sea aplicable.
- b. Existan acuerdos escritos vigentes entre la PPR y/o el Estado Libre Asociado de Puerto Rico con el DHS o cualquier entidad adscrita a este departamento, dirigidos a brindar asistencia a las autoridades federales en la implementación de leyes federales de inmigración y aduana. En cuanto a esto, se cumplirán con los requerimientos, poderes, procedimientos y limitaciones allí establecidas.
- c. Cuando un miembro de la PPR sea designado por el Agente Especial a Cargo (Special Agent in Charge) de HSI San Juan como un Oficial de Aduana, según definido en 19 U.S.C. § 1401(i), tendrá la autoridad conferida para hacer cumplir la Ley de Derechos de Aduana ("Custom Duties"), U.S.C. Título 19, excepto en asuntos relacionados a faltas administrativas. Los criterios generales necesarios para que un miembro de la PPR pueda actuar bajo la autoridad conferida, conforme al 19 U.S.C. § 1589a, serán los siguientes:
 - i. Todo miembro de la PPR que sea autorizado por ICE-HSI a actuar como un oficial de aduanas de los Estados Unidos, será educado por ICE-HSI en las autoridades y obligaciones competentes a esa designación. El miembro de la PPR estará sujeto a las directrices e instrucciones emitidas por HSI San Juan.
 - ii. El miembro de la PPR que sea designado como oficial de aduana, notificará a HSI San Juan de cada situación en donde se proponga actuar bajo la autoridad conferida por ICE-HSI y actuará bajo la autoridad conferida por ICE-HSI **solamente** cuando se haya obtenido la autorización del Agente Especial de Turno (Duty Agent).
 - iii. Cualquier información, arresto o incautación realizada por un miembro de la PPR mientras estén actuando como oficial de

aduana, será informada a HSI San Juan a la mayor brevedad posible.

- iv. Cuando el Agente Especial a Cargo de HSI San Juan (HSI San Juan Special Agent in Charge) lo autorice, el miembro de la PPR designado como Oficial de Aduanas, podrá:
 - 1) Usar sus armas de reglamento conforme a la políticas de uso de fuerza de ICE.
 - 2) Ejecutar órdenes de registro, detenciones arrestos y citaciones conforme a las disposiciones de las leyes aplicables e implementadas por ICE.
 - 3) Realizar arrestos sin orden judicial por cualquier delito cometido en su presencia o por cualquier delito grave, reconocido bajo las leyes de inmigración de los Estados Unidos, cuando tenga motivos fundados para creer que la persona detenida ha cometido o está cometiendo un delito grave.
 - 4) Llevar a cabo incautaciones, conforme a las disposiciones de las leyes aplicables e implementadas por ICE.
 - 5) Llevar a cabo cualquier otro deber que esté debidamente autorizado bajo el Título 19.
- v. El miembro de la PPR que actué bajo la autorización de HSI San Juan, presentará un informe escrito que comunicará el resultado de la acción o intervención llevada a cabo bajo la autorización concedida por HSI San Juan.
- vi. El miembro de la PPR seguirá las directrices e instrucciones de HSI San Juan concernientes a los registros, incautaciones y arrestos autorizados por ICE.

VI. Proceso de Notificación al ICE.

1. El miembro de la PPR que, **luego de detener o arrestar a una persona**, advenga en conocimiento durante la investigación que la persona es extranjera, notificará de inmediato a su supervisor de turno, quien a su vez se comunicará con el "Duty

Agent" (Agente de Turno) del HSI San Juan mediante llamada telefónica al **(787) 729-6969**.

2. En la notificación al HSI San Juan, el Supervisor dejará saber la siguiente información:
 - a. Nombre de la persona arrestada o detenida.
 - b. Fecha de nacimiento.
 - c. Lugar de nacimiento.
 - d. Si tiene antecedentes penales.
 - e. Razón de detención o arresto.
 - f. Nombre y número de placa del miembro de la PPR que hace la llamada.
 - g. Número de teléfono y extensión donde pueda ser localizado el miembro de la PPR que hace la llamada.
 - h. Precinto al cual está adscrito y el pueblo donde se ubica el mismo.
3. La PPR mantendrá a la persona detenida bajo los preceptos establecidos en esta sección y **no extenderá** la detención por más tiempo del que dure el proceso ordinario de detención y/o arresto, excepto cuando la PPR esté trabajando en colaboración con agencias federales y la detención responda a una investigación criminal.
4. El miembro de la PPR documentará todo los hechos y circunstancias que apoyen su determinación de comunicarse con el HSI San Juan.
5. El Supervisor que notificó al ICE-HSI sobre la persona arrestada o detenida documentará los hechos y circunstancias por los cuales notificó al HSI San Juan y el resultado de dicha llamada.

VII. Proceso de Notificación al Consulado.

A. En General.

1. Los Estados Unidos de América, y sus territorios, están obligados a notificar a algunos Consulados, cuando una persona extranjera de su país sea arrestada o de lo contrario detenida por un período de tiempo prolongado en territorio estadounidense, independientemente de su estatus migratorio.
2. Debido a las variaciones de tratados (acuerdos) entre los países, la notificación consular será voluntaria en algunos casos (es decir, la notificación será decisión de la persona extranjera arrestada o detenida), y compulsoria en otros casos (es decir, la notificación deberá realizarse independientemente lo quiera o no la persona arrestada o detenida).

3. Cada vez que una persona extranjera sea arrestada o detenida por un período de tiempo prolongado, el miembro de la PPR que lo arrestó o detuvo, podrá referirse al Formulario PPR 898-1, *Pasos a Seguir Cuando una Persona Extranjera es Arrestada o Detenida en cuanto al Proceso de Notificación a Consulado* (PPR 898-1), para verificar el proceso establecido por las mejores prácticas policíacas en cuanto a intervención con personas extranjeras.
4. El miembro de la PPR verificará el Formulario PPR 898-2, *Países de Notificación Compulsoria* (PPR 898-2), para determinar si la notificación al Consulado del país de la persona detenida o arrestada es compulsoria o voluntaria.
5. El Formulario PPR 898-6 *Cuerpos Consulares Acreditados en Puerto Rico* (PPR 898-6), contendrá la lista de todas las Embajadas y Consulados en Puerto Rico con los números telefónicos, números de fax y correos electrónicos, para su fácil comunicación.
6. Cada vez que una persona extranjera sea arrestada o detenida por un período de tiempo prolongado, el miembro de la PPR llenará el Formulario PPR 898-3, *Notificación a Consulado por Motivo de Arresto o Detención* (PPR 898-3), conforme a lo establecido en los Formularios PPR 898-1 y PPR 898-2.
7. El Formulario PPR 898-3, será remitido al consulado correspondiente mediante Facsímil o "Fax" o correo electrónico. Cuando se envíe la notificación por facsímil o "fax", será obligación del miembro de la PPR Formulario PPR 898 5, *Hoja de Facsímil - Notificación Consular*. Ambos formulario serán enviados al consulado establecido en el Formulario PPR 898-6.
8. El miembro de la PPR que realizó el arresto o detención será responsable de asegurar que los encasillados establecidos en el Formulario PPR 898-3, sean marcados correctamente, conforme al tipo de notificación que se estará realizando, sea la misma voluntaria o compulsoria.
9. De igual manera, el miembro de la PPR será responsable de que quedé consignado en el Formulario PPR 898-3, cuando respecte a notificación voluntaria, que la persona se negó a que la misma se llevara a cabo.

B. Notificación voluntaria.

1. Si se tiene arrestada o detenida a una persona extranjera de un país donde la notificación consular es voluntaria, el miembro de la PPR que realiza el arresto o detención leerá la Declaración #1 en español el Formulario PPR 898-3 y, de estar disponible en su idioma de origen en el Formulario PPR 898-4, Traducciones del Formulario de "Notificación a Consulado por Motivo de Arresto o Detención", le dará a leer y a firmar el mismo en su idioma de origen.
2. El miembro de la PPR entonces documentará en el formulario (PPR-468), *Informe de Incidente*, que la declaración fue leída en español y dada a leer en su idioma de origen, así como la indicación de que la persona extranjera arrestada o detenida entendió dicha notificación y si la persona deseó que se le notificara al Consulado de su país.
 - a. Si la persona extranjera arrestada o detenida indica que desea que su Consulado sea notificado, el miembro de la PPR llenará y enviará por correo electrónico o por facsímil la Declaración #1 del Formulario PPR 898-3, una vez sea firmado por la persona detenida o arrestada. De optar por la opción de notificar por facsímil, utilizará el Formulario PPR 898-5 para enviar la notificación al Consulado correspondiente.
 - b. La copia original del Formulario PPR 898-3, será incluida en el expediente de la persona extranjera arrestada o detenida. De igual forma, se incluirá la copia original del Formulario PPR 898-5, con la hoja de recibo de envío que tramita el facsímil.

C. Notificación Compulsoria.

1. Si la persona extranjera arrestada o detenida es de un país que requiere la notificación compulsoria del Consulado de su país, el miembro de la PPR que realiza el arresto o detención, leerá en español la Declaración #2 del Formulario PPR 898-3 y dará a leer dicha notificación en su idioma de origen, de estar disponible dicho idioma en el Formulario PPR 898-5.
2. El miembro de la PPR procederá entonces a documentar en el Formulario PPR-468, *Informe de Incidente*, que la Declaración #2 fue leída en español y dada a leer en su idioma de origen, de estar disponible, si la persona entendió dicha Notificación, y fecha y hora en que el Consulado correspondiente fue notificado.
 - a. El miembro de la PPR llenará y enviará por correo electrónico o facsímil el Formulario PPR 898-3 al Consulado correspondiente.

- b. La copia original del Formulario PPR 898-3, será incluida en el expediente de la persona extranjera arrestada o detenida. De igual forma, se incluirá la copia original del Formulario PPR 898-5, con la hoja de recibo de envío que tramita el facsímil.

D. Respuesta del Consulado sobre Notificación.

1. Una vez que la notificación se haya hecho al Consulado correspondiente, no será necesario esperar una respuesta para continuar con el proceso investigativo. Si el Consulado se comunica con la PPR y pide hablar con la persona extranjera arrestada o detenida, el Consulado tiene derecho a un acceso privado razonable. Dicho acceso no tomará prioridad por encima de la investigación. El Consulado no podrá actuar como abogado y no podrá invocar ninguno de los derechos de la persona extranjera arrestada o detenida a nombre de éste.

VIII. Disposiciones Generales.

1. Las palabras y frases usadas en esta Orden en el tiempo futuro incluyen también el presente; las usadas en el género masculino incluyen el femenino y el neutro, salvo los casos en que tal interpretación resulte absurda; el número singular incluye el plural y el plural incluye el singular.
2. La Agencia adopta una política de cero tolerancia en cuanto a actuaciones de discriminación, hostigamiento o conducta impropia de un empleado de la PPR dirigidas hacia las personas extranjeras.
3. Esta Orden General es de estricto cumplimiento, y aplicará a todo empleado de la PPR, independientemente de su rango o posición.
4. Los miembros de la PPR tendrán la responsabilidad de documentar todos los hechos y circunstancias que apoyan sus decisiones en aplicación a esta Orden y las leyes estatales y federales aplicables.
5. Cualquier acto u omisión que viole las disposiciones de esta Orden General será referido e investigado por la Superintendencia Auxiliar en Responsabilidad Profesional, a tenor con las normas aplicables.
6. El incumplimiento de lo aquí dispuesto conllevará la aplicación de medidas disciplinarias y/o sanciones administrativas conforme al Reglamento de Personal de la PPR y/o cualquier otra política aplicable de la PPR.
7. Será responsabilidad de la Superintendencia Auxiliar en Responsabilidad Profesional velar por el fiel cumplimiento de esta Orden mediante técnicas de

monitoreo en el campo, auditorías de integridad y las correspondientes investigaciones administrativas e internas requeridas.

8. Será responsabilidad de los Superintendentes Auxiliares, Comandantes de Áreas, Directores de Negociados, Oficinas, Divisiones, Distritos y Precintos promover y fomentar el fiel cumplimiento de esta Orden.

IX. Cláusula de Separabilidad.

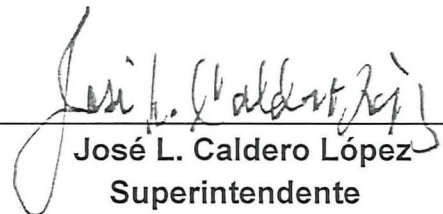
Si cualquier disposición de esta Orden General fuese declarada inconstitucional o nula por un tribunal con competencia, la sentencia o resolución dictada a tal efecto no afectará las demás disposiciones de esta Orden, las cuales continuarán vigentes.

X. Derogación.

Esta Orden General deroga cualquier otra política, u otra comunicación verbal o escrita, o partes de la misma, que entren en conflicto con ésta.

XI. Vigencia.

Esta Orden General entrará en vigor el 26 de mayo de 2016.



José L. Caldero López
Superintendente



Anejo A
OG 626 - Intervención con Personas Extranjeras

Criterios a Tomar en Consideración Cuando un Miembro de la PPR Intervenga con una Persona Extranjera con Dominio de Español Limitado¹.

Como norma general, los miembros de la PPR no utilizarán un intérprete *ad hoc*² (familiar o amigo) cuando la víctima tenga un dominio de español limitado. Esto, dado a que el familiar o amigo podría resultar ser el autor del delito. No obstante, si un intérprete adiestrado u otra alternativa no está disponible, y es necesario el uso de un intérprete *ad hoc*, el miembro de la PPR podrá utilizar un familiar o amigo como intérprete si cumple con los siguientes requisitos:

1. El miembro de la PPR respetará el deseo de la víctima de escoger un intérprete de su preferencia. El miembro de la PPR documentará esta petición en el Formulario PPR-468, *Informe de Incidente*.
2. El miembro de la PPR evaluará el nivel de dominio del idioma español, tanto de la víctima como del intérprete *ad hoc*, y la suficiencia para el tipo de interacción esperada:
 - a. Le preguntará al intérprete *ad hoc* si se siente cómodo con servir como intérprete.
 - b. Corroborará el dominio del idioma de español con una conversación básica. Por ejemplo, ¿de dónde es usted?, ¿cuánto tiempo ha estado en Puerto Rico?
3. El miembro de la PPR instruirá al intérprete *ad hoc*, que interprete exactamente lo que la víctima diga y que evite editar o resumir cualquier información.
4. El miembro de la PPR no utilizará a un menor de dieciocho (18) años de edad para interpretar información personal, a menos que sea una situación de emergencia.

¹ "Limited Spanish Proficiency" o dominio de español limitado es un término utilizado para referirse a una persona que no domina el idioma español, usualmente porque no es su lenguaje de origen.

² El término "ad hoc" se refiere a lo que se dice o hace solo para un fin determinado, adecuado, apropiado, dispuesto especialmente para un fin.

5. El miembro de la PPR entenderá el hecho que, aunque el futuro intérprete *ad hoc* sea bilingüe, no garantizará que la persona tenga la capacidad de interpretar lenguaje policiaco al nivel necesitado.
6. El miembro de la PPR estará consciente en todo momento que los familiares rutinariamente editan, añaden, o cambian el mensaje, y que puede que traten de controlar la interacción entre la víctima y el policía en vez de facilitarla.
7. El miembro de la PPR siempre tendrá que estar consiente de potenciales asuntos de confidencialidad o conflictos de interés entre la víctima y el intérprete *ad hoc*.
8. El miembro de la PPR no utilizará intérpretes *ad hoc* en situaciones donde exista sospecha de violencia doméstica o maltrato de menores y un familiar cercano pueda ser la parte autora. Si en cualquier momento el miembro de la PPR sospecha que el familiar sirviendo como intérprete pudo haber sido el autor del delito, dará por terminada la entrevista inmediatamente.



PPR-898-1
Rev. 05-2016

PASOS A SEGUIR CUANDO UNA PERSONA EXTRANJERA ES ARRESTADA O DETENIDA EN CUANTO AL PROCESO DE NOTIFICACIÓN A CONSULADO¹

1. Determine la nacionalidad o país de origen de la persona extranjera. En ausencia de otra información, asuma que la nacionalidad o país de origen es el que indica el pasaporte o los documentos de viaje de la persona.
2. Si la persona extranjera es de un país que **NO** está en la lista de notificación compulsoria:
 - a. Utilice la Declaración #1, *Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de Notificación Voluntaria*, del formulario PPR-898 *Notificación a Consulado por Motivo de Arresto o Detención* y léala en voz alta en español. Si la persona no domina el idioma del español, haga entrega de dicha declaración en un idioma que pueda entender, de estar disponible.
 - b. Si la persona extranjera solicita que se le notifique a su Consulado, notifique sin demora a la Embajada o Consulado más cercano al país de la persona.
 - c. Hágale llegar sin demora cualquier comunicación de parte de la persona extranjera a su Consulado.
3. Si la persona extranjera es de un país que está en la Lista de Países de Notificación Compulsoria (PPR 898-2):
 - a. Notifique sin demora a la Embajada o Consulado más cercano al país de la persona de su arresto o detención.
 - b. Utilice la Declaración #2, *Notificación a Consulado en Casos de Notificación Compulsoria*, del formulario PPR 898 *Notificación a Consulado por Motivo de Arresto o Detención* y léala en voz alta en español. Si la persona no domina el idioma del español, haga entrega de dicha declaración en un idioma que pueda entender, de estar disponible.
 - c. Hágale llegar sin demora cualquier comunicación de parte de la persona extranjera a su Consulado.
4. Haga constar en el formulario PPR-468, *Informe de Incidente*, la siguiente información:
 - a. ¿Qué información proporcionó la persona extranjera y cuándo?
 - b. Las peticiones de la persona extranjera, si alguna.
 - c. Si se notificó al Consulado correspondiente y, en caso afirmativo, la fecha y hora de notificación y el medio utilizado para la notificación. (por ejemplo, facsímil, teléfono o correo electrónico). Si utiliza el facsímil para notificar al Consulado, mantendrá la hoja de confirmación de facsímil en el expediente de la persona. Si ha utilizado el medio de correo electrónico para notificar al Consulado, conservará una copia del correo electrónico enviado en el expediente de la persona.
 - d. Cualesquiera otras acciones tomadas relevantes.

¹ Estos pasos serán seguidos independientemente del estatus migratorio de la persona.



PPR-898-2
Rev. 05-2016

PAÍSES DE NOTIFICACIÓN COMPULSORIA

Albania	Malasia
Antigua y Barbuda	Malta
Argelia	Mauricio
Armenia	Moldavia
Azerbaiyán	Mongolia
Bahamas	Nigeria
Barbados	Polonia ¹
Belice	Reino Unido ²
Bielorrusia	República Checa
Brunei	Rumania
Bulgaria	Rusia
China (incluyendo Macau y Hong Kong) ³	San Cristóbal y Nieves (Saint Kitts and Nevis)
Chipre	San Vicente y las Granadinas
Costa Rica	Santa Lucía
Dominica	Sierra Leona
Eslovaquia	Singapur
Fiji	Sychelles
Filipinas	Tanzania
Gambia	Tayikistán
Georgia	Tonga
Ghana	Trinidad y Tobago
Granada	Túnez
Guayana	Turkmenistán
Hungría	Tuvalu
Jamaica	Ucrania
Kazajstán	Uzbekistán
Kirguistán	Zambia
Kiribati	Zimbabue
Kuwait	

¹ Solo es compulsoria en los casos que la persona **no** sea un residente permanente de los Estados Unidos.

² El Reino Unido incluye Anguila, Islas Bermudas, las Islas Vírgenes Británicas, las Islas Caimán, Monserrate y las Islas Turcas y Caicos (the Turks and Caicos Islands). El pasaporte de la persona puede indicar el nombre del territorio y también puede indicar el nombre de Reino Unido.

³ No incluye a las personas que tengan un pasaporte de la República de China (Taiwán).



PPR-898-3
Rev. 05-2016

NOTIFICACIÓN A CONSULADO POR MOTIVO DE ARRESTO O DETENCIÓN

DECLARACIÓN #1

**CONSENTIMIENTO PARA NOTIFICACIÓN A CONSULADO EN CASOS DE
NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

Por no ser ciudadano de los Estados Unidos, y estar arrestado o detenido, usted puede pedirnos que notifiquemos de su situación a los funcionarios consulares de su país en los Estados Unidos. También puede comunicarse con los funcionarios consulares de su país. Entre otras cosas, un funcionario consular de su país puede ayudarle a conseguir asesoramiento legal, y también puede ponerse en contacto con su familia y visitarle en el lugar de detención. Si usted desea que notifiquemos a los funcionarios consulares de su país, puede solicitarlo ahora o en cualquier oportunidad en el futuro. ¿Desea que notifiquemos ahora a los funcionarios consulares de su país?

Sí No

Nombre: _____
(en letra de molde)

Nombre Testigo: _____

Firma: _____

Fecha: _____

DECLARACIÓN #2

NOTIFICACIÓN A CONSULADO EN CASOS DE NOTIFICACIÓN COMPULSORIA

Debido a su nacionalidad, estamos obligados a notificar a los funcionarios consulares de su país en los Estados Unidos que usted ha sido arrestado o detenido. Haremos esta notificación lo más pronto posible. Además, usted puede comunicarse con los funcionarios consulares de su país. Usted no está obligado a aceptar su ayuda, pero esos funcionarios pueden ayudarle, entre otras cosas, a conseguir asesoramiento legal, y también pueden ponerse en contacto con su familia y visitarle en el lugar de detención. Firme aquí para indicar que ha recibido esta información.

Nombre: _____
(en letra de molde)

Nombre Testigo: _____

Firma: _____

Fecha: _____



PPR-898-4
Rev. 05-2016

**TRADUCCIONES DEL FORMULARIO DE
“NOTIFICACIÓN A CONSULADO POR MOTIVO DE ARRESTO O DETENCIÓN”**

El formulario PPR-898-3, *Notificación a Consulado por Motivo de Arresto o Detención*, estará disponible para lectura y firma de la persona arrestada o detenida en los siguientes idiomas:

1. Alemán
2. Árabe
3. Camboyano (Khmer)
4. Chino (Tradicional)
5. Chino (Simplificado)
6. Coreano
7. Criollo (Creole)
8. Farsi (Persa)
9. Francés
10. Griego
11. Hindi
12. Inglés
13. Italiano
14. Japonés
15. Lao
16. Polaco
17. Portugués
18. Ruso
19. Tagalog (Filipino)
20. Tailandés
21. Vietnamita

PPR-898-4
Rev. 04-2016

ALEMÁN

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA

Als ausländischer Staatsangehöriger, der in den Vereinigten Staaten verhaftet oder festgenommen wurde, können Sie beantragen, dass wir die Konsularbeamten Ihres Landes hier in den USA über Ihre Situation unterrichten. Sie dürfen sich ebenfalls mit den Konsularbeamten Ihres Landes in Verbindung setzen. Ein Konsularbeamter kann Ihnen unter anderem bei der Beschaffung eines Rechtsbeistandes behilflich sein, sich mit Ihrer Familie in Verbindung setzen und Sie in der Haft besuchen. Wenn Sie wünschen, dass wir die Konsularbeamten Ihres Landes unterrichten, können Sie dies jetzt sofort oder auch später zu einem beliebigen Zeitpunkt beantragen. Wünschen Sie, dass wir die Konsularbeamten sofort unterrichten?

JA (YES)

NEIN (NO)

Name in Druckbuchstaben: _____
Printed NameZeuge: _____
WitnessUnterschrift: _____
SignatureDatum: _____
Date

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA

Aufgrund Ihrer Staatsangehörigkeit sind wir verpflichtet, die Konsularbeamten Ihres Landes in den Vereinigten Staaten davon zu unterrichten, dass Sie verhaftet oder festgenommen wurden. Wir werden diese Unterrichtung so bald wie möglich vornehmen. Außerdem dürfen Sie sich mit den Konsularbeamten Ihres Landes in Verbindung setzen. Sie sind nicht dazu verpflichtet, deren Hilfe anzunehmen, aber die Konsularbeamten Ihres Landes können Ihnen unter anderem bei der Beschaffung eines Rechtsbeistands behilflich sein, sich mit Ihrer Familie in Verbindung setzen und Sie in der Haft besuchen. Bestätigen Sie bitte mit Ihrer Unterschrift, dass Sie diese Informationen erhalten haben.

Name in Druckbuchstaben: _____
Printed NameZeuge: _____
WitnessUnterschrift: _____
SignatureDatum: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**ÁRABE****Declaración #1****Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

إذا كنتم مواطنين غير أمريكيين يجري توقيفكم أو احتجازكم، يجوز لكم أن تطلبوا منا إخطار المسؤولين العاملين في قنصلية بلادكم هنا في الولايات المتحدة بأنكم محتجزين أو أنكم تعرضتم للتوقيف، ويجوز لكم كذلك الاتصال بمسؤولي قنصلية بلادكم، إذ قد يتمكن هؤلاء المسؤولون من توفير محامين يتولون تمثيلكم، كما يجوز لهم الاتصال بأسرتكم أو زيارتكم في مكان احتجازكم، ضمن أشياء أخرى قد يقدمونها لكم. ويجوز لكم أن تطلبوا منا الآن أو في أي وقت في المستقبل أن نقوم بإخطار مسؤولي قنصلية بلادكم، إذا أردتم منا القيام بذلك. هل تريدون منا إخطار مسؤولي قنصلية بلادكم في هذا الوقت؟

لا (NO)

نعم (YES)

..... الشاهد:
Witness..... الاسم مكتوب بخط واضح:
Printed Name..... التاريخ:
Date..... التوقيع:
Signature**Declaración #2****Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

إننا ملزمون بسبب جنسيتكم بإخطار المسؤولين العاملين في قنصلية بلادكم في الولايات المتحدة بأنكم قد تعرضتم للتوقيف أو للاحتجاز، وسوف نقوم بذلك في أقرب فرصة ممكنة. ونحيطكم علماً، علاوة على ذلك، بأن يجوز لكم الاتصال بالمسؤولين العاملين في قنصلية بلادكم، وأنكم غير ملزمين بقبول مساعدتهم لكم، ولكنهم مع ذلك قد يتمكنون من توفير محامين يتولون تمثيلكم، كما يجوز لمسؤولي قنصلية بلادكم الاتصال بأسرتكم وزيارتكم في مكان احتجازكم، ضمن أشياء أخرى قد يقدمونها لكم. الرجاء التوقيع على هذا البيان لإثبات حصولكم على المعلومات التي يتضمنها.

..... الشاهد:
Witness..... الاسم مكتوب بخط واضح:
Printed Name..... التاريخ:
Date..... التوقيع:
Signature



PPR-898-4
Rev. 04-2016

CAMBOYANO (KHMER)

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA

ក្នុងករណីត្រូវចាប់ខ្លួន ឬជាប់ឃុំ ក្នុងនាមជាជនបរទេស មិនមានសញ្ជាតិអាមេរិកាំង លោកអ្នកអាចស្នើសុំឲ្យយើងជូនដំណឹងដល់មន្ត្រីស្ថានកុងស៊ុលរបស់លោកអ្នកនៅសហរដ្ឋអាមេរិកអំពីស្ថានភាពរបស់លោកអ្នក ។ លោកអ្នកអាចទំនាក់ទំនងផ្ទាល់ជាមួយមន្ត្រីកុងស៊ុលរបស់លោកអ្នក ។ មន្ត្រីកុងស៊ុលអាចជួយលោកអ្នក ដូចជាកម្មករតំណាងផ្លូវច្បាប់ ទាក់ទងជាមួយគ្រួសារលោកអ្នកនិងចូលសួរសុខទុក្ខលោកអ្នកក្នុងមន្ទីរឃុំឃាំងព្រមទាំងធ្វើកិច្ចការផ្សេងៗ។

បើលោកអ្នកចង់ឲ្យយើងជូនដំណឹងដល់មន្ត្រីកុងស៊ុល លោកអ្នកអាចស្នើសេចក្តីជូនដំណឹងនេះឥឡូវនេះ ឬនៅពេលណាមួយ។

តើលោកអ្នកចង់ឲ្យយើងទាក់ទងមន្ត្រីកុងស៊ុលរបស់លោកអ្នកឬទេនៅពេលនេះ?

បាទ (YES)

ទេ (NO)

សរសេរឈ្មោះអក្សរធំ: _____
Printed Name

សាក្សី: _____
Witness

ហត្ថលេខា: _____
Signature

ថ្ងៃខែ: _____
Date

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA

ដោយសារលោកអ្នកជាពលរដ្ឋបរទេស ជាចាំបាច់យើងត្រូវប្រាប់មន្ត្រីនៃស្ថានកុងស៊ុលប្រទេសរបស់លោកអ្នកប្រចាំសហរដ្ឋអាមេរិកថា លោកអ្នកបានត្រូវចាប់ខ្លួន ឬឃុំខ្លួន។ យើងនឹងជូនដំណឹងទៅស្ថានទូតរបស់លោកអ្នកយ៉ាងឆាប់រហ័សតាមលទ្ធភាព។ ក្រៅពីនេះ លោកអ្នកអាចទាក់ទងជាមួយមន្ត្រីកុងស៊ុលរបស់លោកអ្នក។

លោកអ្នកនឹងមិនតម្រូវជាចាំបាច់ឲ្យរកជំនួយជំនួយពីមន្ត្រីស្ថានកុងស៊ុលរបស់លោកអ្នកទេ ក៏ប៉ុន្តែមន្ត្រីស្ថានកុងស៊ុលអាចជួយលោកអ្នករកម្មករតំណាងផ្លូវច្បាប់ ឬ អាចទាក់ទងជាមួយគ្រួសារលោកអ្នក ទៅសួរសុខទុក្ខលោកអ្នកក្នុងមន្ទីរឃុំឃាំង ព្រមទាំងធ្វើកិច្ចការផ្សេងៗ។ សូមចុះហត្ថលេខាខាងក្រោមនេះ ដើម្បីបញ្ជាក់ថា លោកអ្នកបានទទួលព័ត៌មាននេះ។

ឈ្មោះអក្សរធំ: _____
Printed Name
ហត្ថលេខា: _____
Signature

សាក្សី: _____
Witness
ថ្ងៃខែ: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**CHINO (TRADICIONAL)****Declaración #1**

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**
作為非美國公民，你在被逮捕或拘留時可以要求我們將你的情形通知你們國家派駐美國的領事。你也可以和你們國家的領事通話。你們國家的領事有可能幫助你爭取法律援助，聯絡家人，留地點探訪你，還可以為你做一些別的事情。你如果要我們通知你們的領事，可以現在就提
求，也可以在今後任何時候提出。

你需要我們現在就通知你們國家的領事嗎？

要 (YES)

不要 (NO)

用正楷書寫姓名：_____

證人：_____

Printed Name

Witness

簽名：_____

日期：_____

Signature

Date

Declaración #2Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

鑒於你的國籍，我們必須將你被捕或被拘留的事情通知你們國家派駐美國的領事。我們會盡知。另外，你也可以和你們國家的領事通話。你並非一定要接受他們的援助，但是你們國家事有可能幫助你獲得法律援助，聯絡家人，到拘留地點探訪你，還可以為你做一些別的事情在下面簽名，表示你已經被告知以上資訊。

用正楷書寫姓名：_____

證人：_____

Printed Name

Witness

簽名：_____

日期：_____

Signature

Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**CHINO (SIMPLIFICADO)****Declaración #1**

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

你作为非美国公民，在被拘留或者逮捕时可以要求我们将你的情况通知你们国家派驻美国的领事；你也可以和你们国家的领事通话。你们国家的领事有可能帮助你争取法律援助、联系家人、到拘留地点探访你，和做一些别的事情。

你如果要我们通知你们的领事，可以现在就提出，也可以在日后任何时候提出。

你需要我们现在就通知你们的领事吗？

要 (YES)

不要 (NO)

用正体书写姓名： _____
Printed Name证人： _____
Witness签名： _____
Signature日期： _____
Date**Declaración #2**

Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

鉴于你的国籍，我们必须将你被捕或者被拘留的情况通知你们国家派驻美国的领事。我们会尽快通知。另外，你可以和你们的领事通话。你并非一定要接受他们的援助，但是你们的领事有可能帮助你获得法律援助、联系你的家人和到拘留地点探访你，和做一些别的事情。请在下面签名表示你已经被告知以上信息。

用正体书写姓名： _____
Printed Name证人： _____
Witness签名： _____
Signature日期： _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**COREANO****Declaración #1****Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

귀하는 비 미국 국적인으로서 현재 체포, 또는 구금 중이므로, 귀하는 당 기관으로 하여금 미합중국 내에 있는 귀하 국가의 영사관 직원에게 귀하의 상황에 관하여 통보를 하도록 요청할 수 있습니다. 귀하는, 또한, 귀하 국가의 영사관 직원과 통신할 수도 있습니다. 영사관 직원은 귀하로 하여금 법적 대리인을 선임할 수 있도록 도움을 줄 수 있으며, 무엇보다도, 귀하의 가족과 연락하며 구금 중인 귀하를 방문할 수 있습니다. 귀하 국가의 영사관 직원에게 당 기관으로 하여금 통보하도록 원하신다면, 귀하는 지금이나, 향후 언제라도 그러한 통보를 요청하실 수 있습니다. 귀하는 바로 지금 귀하 국가의 영사관 직원에게 당 기관이 통보하는 것을 원하십니까?

예 (YES)

아니오 (NO)

인쇄체 성명: _____
Printed Name
서명: _____
Signature증인: _____
Witness
일자: _____
Date**Declaración #2****Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

귀하의 국적을 사유로 하여, 당 기관은 미합중국 내에 있는 귀하 국가의 영사관 직원에게 귀하가 체포, 또는 구금되었다는 사실을 통보할 의무가 있습니다. 당 기관은 이러한 통보를 가능한 한 조속히 실행할 것입니다. 이에 추가하여, 귀하는 귀하 국가의 영사관 직원과 통신할 권리가 있습니다. 귀하는 그들의 협조를 반드시 받을 필요는 없으나 영사관 직원은 귀하로 하여금 법적 대리인을 선임할 수 있도록 도움을 줄 수 있으며, 무엇보다도, 귀하의 가족과 연락하며 구금 중인 귀하를 방문할 수 있습니다. 귀하가 이러한 안내 설명을 이미 들었다는 표시로서 아래에 서명하십시오.

인쇄체 성명: _____
Printed Name
서명: _____
Signature증인: _____
Witness
일자: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**CRIOLLO (CREOLE)****Declaración #1**Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

Kòm yon moun ki pa sitwayen ameriken ke otorite yo ap arete oubyen ap mete nan prizon, ou gen dwa mande pou nou mete otorite nan konsila peyi ou ki isit o Zetazini okouran sitiwayon an. Ou kapab tou pran kontak ak otorite ki nan konsila peyi ou. Yon ofisyèl nan konsila peyi ou kapab an mezi pou li ede w jwenn konkou avoka, e li kapab tou pran kontak ak manm fanmi ou e ofisyèl sa a kapab vizite w nan prizon an, ak lòt bagay ankò. Si ou vle nou mete otorite nan konsila peyi ou okouran, ou gen dwa fè demand pou yo fè avètisman sa a kounyela menm, oubyen nenpòt ki lòt lè nan lavni. Eske ou ta renmen nou mete otorite konsila peyi ou okouran kounyela menm?

WI (YES)

NON (NO)

Ekri non ou : _____

Printed Name

Siyati: _____

Signature

Temwen : _____

Witness

Dat : _____

Date

Declaración #2Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

Akoz nasyonalite ou, nou gen obligasyon pou nou mete otorite konsila peyi ou ki isit o Zetazini okouran ke yo arete ou oubyen yo mete ou nan prizon. Nou pral fè sa osito posib. An plis de sa, ou kapab pran kontak ak otorite ki nan konsila peyi ou. Ou pa oblije aksepte èd yo, men li posib pou otorite konsila peyi ou ede w jwenn èd yon avoka, e yo byen kapab pran kontak ak manm fanmi ou, epi rann ou vizit nan prizon an, ak lòt bagay ankò. Silvouplè, siyen pou w fè wè ou te resevwa enfòmasyon sa a.

Ekri non ou : _____

Printed Name

Siyati: _____

Signature

Temwen : _____

Witness

Dat : _____

Signature

PPR-898-4
Rev. 04-2016

FARSI (PERSA)

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

شما منحيث یک شخص که تبعه ایالات متحده امریکا نیستید و توقیف و بازداشت شده اید، میتوانید از ما بخواهید تا راجع به وضع شما با مامورین قونسلگری کشور تان، این جا، در ایالات متحده در تماس شویم. همچنان شما میتوانید که با مامورین قونسلگری خویش حرف بزنید. یک مامور قونسلگری شاید بتواند به شمول کار های دیگر شما را در مورد استخدام یک وکیل قانونی کمک نماید، با خانواده شما در تماس شود، و در توقیف شما را ملاقات کند. اگر شما خواسته باشید که ما با مامورین قونسلگری تان در تماس شویم، شما میتوانید همین حالا این درخواست را ارائه کنید و یا در آینده کدام وقت دیگر این اطلاع را به ما بدهید. آیا شما میخواهید که ما فعلاً با مامورین قونسلگری شما در تماس شویم؟

بله (YES) نه خیر (NO)

چاپ اسم: _____ شاهد: _____
Printed Name Witness
امضا: _____ تاریخ: _____
Signature Date

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

به دلیل ملیت و تابعیت شما، ما مکلف هستیم تا مامورین قونسلگری شما را در ایالات متحده با خبر سازیم که شما توقیف و یا بازداشت شده اید. ما این کار را هرچه زود تر ممکن باشد انجام خواهیم داد. علاوه بر این، شما میتوانید که با مامورین قونسلگری خویش در تماس باشید. شما مکلف نیستید که کمک های آنها را بپذیرید ولی مامورین قونسلگری شما شاید بتوانند علاوه بر مسایل دیگر در مورد استخدام وکیل قانونی با شما کمک نمایند، با خانواده تان تماس بگیرند و از شما در توقیف دیدن کنند. لطفا امضا کنید تا نشان دهید که شما این معلومات را دریافت نموده اید.

چاپ اسم: _____ شاهد: _____
Printed Name Witness
امضا: _____ تاریخ: _____
Signature Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**FRANCÉS****Declaración #1**Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

Si vous êtes arrêté ou détenu, et ressortissant d'un pays autre que les Etats-Unis, vous pouvez nous demander de prévenir le consulat de votre pays ici aux Etats-Unis. Vous pouvez également communiquer avec vos fonctionnaires consulaires. Un fonctionnaire consulaire peut notamment être en mesure de vous aider à obtenir un avocat, contacter votre famille et vous rendre visite lors de votre détention. Si vous désirez que nous prévenions le consulat, vous pouvez en faire la demande maintenant ou plus tard, au moment de votre choix. Souhaitez-vous que nous prévenions maintenant votre consulat ?

OUI (YES)

NON (NO)

Nom: _____
Printed NameTémoin: _____
WitnessSignature : _____
SignatureDate : _____
Date**Declaración #2**Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

Si vous êtes arrêté ou détenu, nous sommes tenus, en raison de votre nationalité, de prévenir le consulat de votre pays ici aux Etats-Unis. Nous le ferons le plus tôt possible. De plus, vous pouvez également communiquer avec vos fonctionnaires consulaires. Vous n'êtes pas obligé d'accepter leur aide mais ils peuvent notamment être en mesure de vous aider à obtenir un avocat, contacter votre famille et vous rendre visite lors de votre détention. Nous vous prions de bien vouloir apposer ci-dessous votre signature, ce qui apportera la preuve que cette information vous a bien été communiquée.

Nom: _____
Printed NameTémoin: _____
WitnessSignature : _____
SignatureDate : _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**GRIEGO****Declaración #1**

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**
Ως μη υπήκοος των Η.Π.Α. που έχετε συλληφθεί ή έχετε τεθεί υπό κράτηση, μπορείτε να μας ζητήσετε να ειδοποιήσουμε την προξενική αρχή της χώρας σας εδώ στις Ηνωμένες Πολιτείες σχετικά με την κατάστασή σας. Μπορείτε ακόμα να επικοινωνήσετε με την προξενική σας αρχή. Ανώτερος προξενικός υπάλληλος μπορεί να είναι σε θέση να σας βοηθήσει προκειμένου να λάβετε νομική εκπροσώπηση, και μπορεί να έρθει σε επαφή με την οικογένειά σας και μεταξύ άλλων, μπορούν να σας επισκέπτονται κατά τη διάρκεια της κράτησής σας. Αν μας θέλετε να ειδοποιήσουμε την προξενική σας αρχή, μπορείτε να το ζητήσετε είτε τώρα, είτε οποιαδήποτε άλλη στιγμή στο μέλλον. Θέλετε να ειδοποιήσουμε τώρα την προξενική σας αρχή;

NAI (YES)

OXI (NO)

Όνοματεπώνυμο: _____
Printed NameΜάρτυρας: _____
WitnessΥπογραφή: _____
SignatureΗμερομηνία: _____
Date**Declaración #2****Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

Λόγω της υπηκοότητάς σας, είμαστε υποχρεωμένοι να ειδοποιήσουμε την προξενική αρχή της χώρας σας εδώ στις Ηνωμένες Πολιτείες ότι έχετε συλληφθεί ή ότι βρίσκεστε υπό κράτηση. Θα το κάνουμε όσο το δυνατό πιο σύντομα. Επιπλέον, μπορείτε να επικοινωνήσετε με την προξενική σας αρχή. Δεν είναι υποχρεωτικό να δεχθείτε την βοήθειά τους, αλλά η προξενική σας αρχή είναι δυνατόν να σας βοηθήσει να λάβετε νομική εκπροσώπηση, όπως επίσης μπορεί να επικοινωνήσει με την οικογένειά σας και μεταξύ άλλων, να μπορούν να σας επισκέπτονται κατά τη διάρκεια της κράτησής σας. Παρακαλούμε όπως υπογράψετε σαν απόδειξη ότι λάβατε τούτη την γνωστοποίηση.

Όνοματεπώνυμο: _____
Printed NameΜάρτυρας: _____
WitnessΥπογραφή: _____
SignatureΗμερομηνία: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016

HINDI

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

यदि एक गैर-अमरीकी होते हुए आपको गिरफ्तार किया जा रहा है या हिरासत में रखा जा रहा है, तो आप यह अनुरोध कर सकते हैं कि हम अमरीका में आपके देश के काउंसलर अधिकारियों को आपकी स्थिति की सूचना दें. आप अपने देश के काउंसलर अधिकारियों से संपर्क भी कर सकते हैं. एक काउंसलर अधिकारी आपको कानूनी प्रतिनिधित्व दिलाने में मदद कर सकता है, और आपके परिवार से संपर्क कर सकता है और, अन्य बातों के साथ साथ, वह जेल में आपसे मिलने भी आ सकता है. यदि आप चाहते हैं कि हम आपके काउंसलर अधिकारियों को सूचित करें, तो इस अधिसूचना के लिए आप अभी निवेदन कर सकते हैं, या भविष्य में किसी भी समय ऐसा कर सकते हैं. क्या आप चाहते हैं कि हम आपके काउंसलर अधिकारियों को इस समय सूचना दें ?

हाँ (YES)

नहीं (NO)

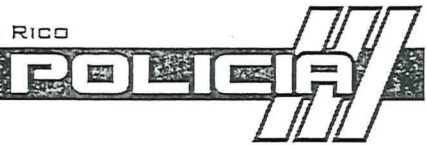
साफ़ लिखा नाम: _____
Printed Name
हस्ताक्षर: _____
Signatureसाक्षी: _____
Witness
तारीख: _____
Date

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

आपको राष्ट्रियता के कारण हमारे लिए अनिवार्य है कि हम यहाँ अमरीका में आपके देश के काउंसलर अधिकारियों को सूचित करें कि आपको गिरफ्तार कर लिया गया है या आप हिरासत में हैं. हम जितनी जल्दी संभव होगा ऐसा करेंगे. इसके अलावा, आप चाहें तो अपने काउंसलर अधिकारियों से संपर्क कर सकते हैं. आपके लिए ज़रूरी नहीं कि आप उनकी मदद लें, लेकिन काउंसलर अधिकारी आपको कानूनी प्रतिनिधित्व दिलवाने में सहायता कर सकते हैं, और आपके परिवार से संपर्क कर सकते हैं और, अन्य बातों के साथ साथ, जेल में आपसे मिलने आ सकते हैं. कृपया यह बताने के लिए हस्ताक्षर कीजिये कि आपको यह जानकारी मिल गई है.

साफ़ लिखा नाम: _____
Printed Name
हस्ताक्षर: _____
Signatureसाक्षी: _____
Witness
तारीख: _____
Date



PPR-898-4
Rev. 04-2016

INGLÉS

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**
As a non-U.S. citizen who is being arrested or detained, you may request that we notify your country's consular officers here in the United States of your situation. You may also communicate with your consular officers. A consular officer may be able to help you obtain legal representation, and may contact your family and visit you in detention, among other things. If you want us to notify your consular officers, you can request this notification now, or at any time in the future. Do you want us to notify your consular officers at this time?

YES

NO

Printed Name: _____

Witness: _____

Signature: _____

Date: _____

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

Because of your nationality, we are required to notify your country's consular officers here in the United States that you have been arrested or detained. We will do this as soon as possible. In addition, you may communicate with your consular officers. You are not required to accept their assistance, but your consular officers may be able to help you obtain legal representation, and may contact your family and visit you in detention, among other things. Please sign to show that you have received this information.

Printed Name: _____

Witness: _____

Signature: _____

Date: _____

PPR-898-4
Rev. 04-2016

ITALIANO

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**
Lei non è cittadino degli Stati Uniti d'America ed è stato arrestato o detenuto dalle autorità statunitensi. Come tale, può chiedere che le autorità consolari competenti del Suo Paese presenti negli Stati Uniti d'America vengano informate della Sua situazione. Inoltre, Lei può comunicare con i suddetti funzionari che, fra l'altro, potrebbero aiutarLa ad assumere un avvocato, contattare la Sua famiglia, o visitarLa mentre è in stato di detenzione. Se desidera che le autorità consolari del Suo Paese vengano informate, lo può chiedere adesso o in qualsiasi momento nel futuro. Desidera che contattiamo le suddette autorità in questo momento?

SÌ (YES)

NO (NO)

Nome in stampatello: _____
Printed NameTestimone: _____
WitnessFirma: _____
SignatureData: _____
Date

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

In virtù della Sua cittadinanza, siamo obbligati a formalmente avvisare le autorità consolari competenti del Suo Paese presenti negli Stati Uniti d'America, che Lei è stato arrestato o detenuto. Lo faremo al più presto possibile. Inoltre, può comunicare con i suddetti funzionari, e benché non sia tenuto ad accettare la loro assistenza, essi potrebbero, fra l'altro, assisterLa ad assumere un avvocato, contattare la Sua famiglia, o visitarLa durante lo stato di detenzione. La preghiamo di apporre la Sua firma nello spazio indicato qui sotto a conferma di aver ricevuto questo avviso.

Nome in stampatello: _____
Printed NameTestimone: _____
WitnessFirma: _____
SignatureData: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**JAPONÉS****Declaración #1****Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

逮捕もしくは拘留された非米国市民として、あなたは、当局が米国にあるあなたの国の領事館の係官にあなたの置かれている状況について通知するよう要請してもいいです。また、あなたの国の領事館の係官と連絡を取ってもいいです。領事館の係官はあなたが弁護人を手配するのを助けることができるかもしれませんが、他にもいろいろありますが、ご家族に接触したり拘留中のあなたを訪ねることもあります。もし当局があなたの国の領事館の係官に通知することをお望みなら、今、または今後いつでも、この通知を要請できます。この機会に、あなたの国の領事館の係官に当局から通知してほしいですか？

はい (YES)

いいえ (NO)

名前の活字体表記: _____

Printed Name

証人: _____

Witness

署名: _____

Signature

日付: _____

Date

Declaración #2**Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

あなたの国籍のゆえに、当局はあなたが逮捕もしくは拘留されたことを米国にあるあなたの国の領事館の係官に通知しなければなりません。できるだけ早くそうします。加えて、あなたは、あなたの国の領事館の係官と連絡を取ってもいいです。係官の助けを受け入れる義務はありませんが、あなたの国の領事館の係官はあなたが弁護人を手配するのを助けることができるかもしれませんが、他にもいろいろありますが、ご家族に接触したり拘留中のあなたを訪ねることもあります。この情報を受理した証に署名をしてください。

名前の活字体表記: _____

Printed Name

証人: _____

Witness

署名: _____

Signature

日付: _____

Date



PPR-898-4
Rev. 04-2016

LAO

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA

ໃນຖານະທີ່ທ່ານບໍ່ຖືສັນຊາດອະເມຣິກັນ ທີ່ຖືກຈັບ ຫລື ຖືກກັກໂຕ ທ່ານອາດສາມາດຂໍຮ້ອງໃຫ້ພວກເຮົາ ແຈ້ງໄປທາງ ເຈົ້າໜ້າທີ່ກົງສູນຂອງທ່ານຢູ່ໃນສະຫະລັດອະເມຣິກາຊາບ ເພື່ອພິຈາລະນາສະພາບການຂອງທ່ານ. ທ່ານອາດສາມາດຕິດຕໍ່ກັບເຈົ້າໜ້າທີ່ກົງສູນຂອງທ່ານໄດ້. ເຈົ້າໜ້າທີ່ກົງສູນ ນອກຈາກວຽກງານປະຈຳແລ້ວ ອາດສາມາດຊ່ວຍຫາທະນາຍຄວາມ, ຊ່ວຍຕິດຕໍ່ຄອບຄົວຂອງທ່ານ ແລະມາຢ້ຽມຢາມທ່ານໃນຂະນະທີ່ຖືກກັກ ໂຕຢູ່. ຖ້າທ່ານຕ້ອງການ ໃຫ້ພວກເຮົາແຈ້ງໄປທາງເຈົ້າໜ້າທີ່ກົງສູນຂອງທ່ານຊາບ ທ່ານຄວນຍື່ນຄຳຮ້ອງໃຫ້ ພວກເຮົາ ໃນເວລານີ້ ຫລືໃນອະນາຄົດກໍໄດ້. ທ່ານຕ້ອງການໃຫ້ພວກເຮົາແຈ້ງໄປທາງເຈົ້າໜ້າທີ່ກົງສູນຂອງ ທ່ານໃນເວລານີ້ບໍ່?

ຕ້ອງການ (YES)

ບໍ່ຕ້ອງການ (NO)

ພິມຊື່: _____
Printed Name

ຊ້ອງໜ້າ: _____
Witness

ລາຍເຊັນ: _____
Signature

ວັນທີ: _____
Date

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA

ຍ້ອນສັນຊາດຂອງທ່ານ ພວກເຮົາຈຳເປັນຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ກົງສູນຂອງປະເທດຂອງທ່ານຢູ່ໃນ ສະຫະລັດ ອະເມຣິກາຊາບວ່າ ທ່ານຖືກຈັບ ຫລື ຖືກກັກໂຕ. ພວກເຮົາຈະພະຍາຍາມດຳເນີນເລື່ອງ ຂອງທ່ານໃຫ້ໄວທີ່ສຸດ ເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້. ທ່ານອາດສາມາດຕິດຕໍ່ກັບເຈົ້າໜ້າທີ່ກົງສູນຂອງທ່ານໄດ້. ທ່ານບໍ່ຈຳເປັນຈະຕ້ອງຮັບເອົາຄວາມ ຊ່ວຍເຫລືອຈາກຂະເຈົ້າ, ແຕ່ທາງເຈົ້າໜ້າທີ່ກົງສູນ ນອກຈາກວຽກງານປະຈຳແລ້ວ ອາດສາມາດຊ່ວຍຫາ ທະນາຍຄວາມ, ຊ່ວຍຕິດຕໍ່ຄອບຄົວຂອງທ່ານ ແລະ ມາຢ້ຽມຢາມທ່ານໃນຂະນະທີ່ຖືກກັກໂຕຢູ່. ກະລຸນາເຊັນຮັບ ຂ້າງລຸ່ມນີ້ ວ່າທ່ານໄດ້ຮັບຮູ້ຂໍ້ມູນນີ້.

ພິມຊື່: _____
Printed Name

ຊ້ອງໜ້າ: _____
Witness

ລາຍເຊັນ: _____
Signature

ວັນທີ: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**POLACO****Declaración #1**

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**
Jako osoba nie będąca obywatelem USA, która zostaje aresztowana lub zatrzymana, może Pan(i) poprosić abyśmy powiadomili o Pana(i) sytuacji urzędników konsularnych Pana(i) kraju w Stanach Zjednoczonych. Może Pan(i) także komunikować się z tymi urzędnikami konsularnymi. Urzędnik konsularny może być w stanie pomóc Panu(i) w uzyskaniu porady prawnej oraz może m. in. powiadomić Pana(i) rodzinę i odwiedzić Pana(i) w areszcie. Jeśli życzy sobie Pan(i), abyśmy powiadomili urzędników konsularnych Pana(i) kraju, może Pan(i) poprosić o takie powiadomienie teraz lub w dowolnej chwili w przyszłości. Czy chce Pan(i), abyśmy niezwłocznie powiadomili urzędników konsularnych Pana(i) kraju?

TAK (YES)

NIE (NO)

Imię i nazwisko: _____
Printed NameŚwiadek: _____
WitnessPodpis: _____
SignatureData: _____
Date**Declaración #2**Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

Ze względu na Pana(i) narodowość, mamy obowiązek powiadomić urzędników konsularnych Pana(i) kraju w Stanach Zjednoczonych o tym, że został Pan(i) aresztowany lub zatrzymany. Zrobimy to możliwie jak najszybciej. Ponadto może Pan(i) komunikować się z tymi urzędnikami konsularnymi. Nie ma Pan(i) obowiązku przyjąć ich pomocy, ale mogą oni być w stanie pomóc Panu(i) w uzyskaniu porady prawnej i mogą m. in. powiadomić Pana(i) rodzinę oraz odwiedzić Pana(i) w areszcie. Proszę potwierdzić otrzymanie tych informacji swoim podpisem.

Imię i nazwisko: _____
Printed NameŚwiadek: _____
WitnessPodpis: _____
SignatureData: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**PORTUGUÉS****Declaración #1**

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**
Como não-cidadão dos Estados Unidos que está sendo preso ou detido, você pode requerer que notifiquemos os funcionários consulares de seu país aqui nos Estados Unidos sobre a sua situação. Você pode se comunicar com os funcionários consulares de seu país. Um funcionário consular poderá, entre outros, ajudá-lo(a) a obter assistência jurídica, contatar sua família e visitá-lo(a) na prisão. Se desejar que notifiquemos os funcionários consulares de seu país, pode solicitá-lo já ou a qualquer momento no futuro. Você deseja que notifiquemos os funcionários consulares já?

SIM (YES)

NÃO (NO)

Nome por extenso: _____
Printed NameTestemunha: _____
WitnessAssinatura: _____
SignatureData: _____
Date**Declaración #2****Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

Devido à sua nacionalidade, somos obrigados a notificar os funcionários consulares de seu país aqui nos Estados Unidos que você foi preso ou detido, o que faremos assim que possível. Ademais, você pode se comunicar com os funcionários consulares de seu país. Você não é obrigado(a) a aceitar a ajuda deles, mas os funcionários consulares poderão, entre outros, ajudá-lo(a) a obter assistência jurídica, contatar sua família e visitá-lo(a) na prisão. Favor assinar indicando que recebeu esta informação.

Nome por extenso: _____
Printed NameTestemunha: _____
WitnessAssinatura: _____
SignatureData: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016

RUSO

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**
В случае ареста или задержания Вы, не будучи гражданином США, вправе потребовать, чтобы мы уведомили представителей Вашего консульства в Соединённых Штатах о Вашей ситуации. Вы также имеете право находиться в контакте с представителями Вашего консульства. Сотрудник Вашего консульства может оказать Вам содействие в найме адвоката или юрисконсульта, связаться с Вашей семьёй, посетить Вас в месте задержания и т.п. Если Вы желаете, чтобы мы уведомили представителей Вашего консульства, с требованием об этом можно обратиться сейчас или в любое время в дальнейшем. Хотите ли Вы, чтобы мы уведомили представителей Вашего консульства сейчас?

Да (YES)

Нет (NO)

Имя/фамилия: _____
Printed NameСвидетель: _____
WitnessПодпись: _____
SignatureДата: _____
Date

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

В связи с Вашим гражданством, мы обязаны уведомить консульское учреждение Вашего государства в Соединённых Штатах о том, что Вы арестованы или задержаны. Это будет сделано при первой возможности. Вы также имеете право находиться в контакте с представителями Вашего консульства. Вы не обязаны принимать помощь от представителя консульства, но он может оказать Вам содействие в найме адвоката или юрисконсульта, связаться с Вашей семьёй, посетить Вас в месте задержания и т.п. Ваша подпись засвидетельствует то, что настоящая информация была Вами получена.

Имя/фамилия: _____
Printed NameСвидетель: _____
WitnessПодпись: _____
SignatureДата: _____
Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**TAGALOG (FILIPINO)****Declaración #1**

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**
Kung kayo'y maaresto o madetained dito sa Amerika, at kahit na hindi naman kayo U.S. Citizen, maaari ninyong ipakiusap na ipagbigay alam ang nangyaring ito sa inyo, sa consular officer ng Philippine Embassy na narito sa Amerika. Puwede ring kayo na mismo ang kumontak sa Philippine Embassy. Maaaring kayong magpatulong sa mga namamahala ng ganitong kaso sa Embahada ng Pilipinas , na maghanap ng makakahawak ng inyong kaso, magkaroon ng isang makakakontak sa inyong kamag-anakan, para kayo'y madalaw o mapuntahan sa inyong kinaroroonan at nang may makapag-asikaso ng mga dapat gawin. At kung gusto na ninyo silang kontakin, ngayon mismo o kung kailan ninyo gusto, magsabi lang kayo. Gusto na ba ninyong ipagbigay alam namin sa Philippine Embassy ang tungkol sa inyo? Gusto ba ninyong kontakin na namin sila?

Opo (YES)

Huwag na p o. (NO)

i-print ang buong pangalan: _____

Printed Name

Pirma: _____

Signature

Testigo: _____

Witness

Petsa: _____

Date

Declaración #2**Notificación a Consulado en Casos de NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

Dahil sa kayo'y Taga Pilipinas, kailangan po naming ipagbigay alam sa Philippine Embassy dito sa Amerika na kayo'y naaresto o nakadetained. Kailangan ho naming gawin ito sa lalong madaling panahon . Puwede rin naman na kontakin ninyo ang Philippine Embassy. Hindi ho naman kailangang magpatulong kayo sa kanila , Pero baka ho naman may maitulong sila sa inyong makahanap ng hahawak ng inyong kaso, O kaya'y kontakin ang inyong kamag-anakan nang madalaw o mapuntahan kayo sa inyong kinaroroonan. At matulungan kayo tungkol sa mga iba pang bagay. Pir ahan ninyo ito bilang pagpapatunay na itong impormasyong ito'y nakarating, sinabi at ipinaliwanag sa inyo.

i-print ang buong pangalan: _____

Printed Name

Pirma: _____

Signature

Testigo: _____

Witness

Petsa: _____

Date

PPR-898-4
Rev. 04-2016**TAILANDÉS****Declaración #1**Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

ในฐานะบุคคลที่มีได้ถือสัญชาติสหรัฐซึ่งถูกจับหรือถูกคุมขังอยู่

ท่านอาจขอร้องให้เราแจ้งแก่เจ้าหน้าที่กงสุลจากประเทศของท่านซึ่งประจำอยู่ในสหรัฐให้ทราบถึง สถานะของท่าน ท่านอาจติดต่อกับเจ้าหน้าที่กงสุลของท่าน

โดยเจ้าหน้าที่กงสุลอาจสามารถ ช่วยท่านจัดหาตัวแทนทางกฎหมาย

ติดต่อกับครอบครัวของท่าน และมาเยี่ยมท่านใน ที่คุมขังเหล่านี้เป็นต้น

หากต้องการให้เราแจ้งเจ้าหน้าที่กงสุลของท่าน ก็สามารถขอให้ เราดำเนินการได้ในบัดนี้

หรือเมื่อใดก็ตามในภายหลัง ท่านต้องการให้เราแจ้งเจ้าหน้าที่

กงสุลของท่านในเวลานี้เลยหรือไม่

ต้องการ (YES)

ไม่ต้องการ (NO)

ชื่อตัวบรรจง: _____
Printed Nameพยาน: _____
Witnessลายเซ็น: _____
Signatureวันที่: _____
Date**Declaración #2**Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

เนื่องจากสัญชาติที่ท่านถืออยู่ เราจำเป็นต้องแจ้งแก่เจ้าหน้าที่กงสุลจากประเทศของ

ท่านซึ่งประจำอยู่ในสหรัฐให้ทราบว่าท่านถูกจับหรือถูกคุมขังอยู่ โดยจะแจ้งโดยเร็วที่สุด

นอกจากนี้ ท่านอาจติดต่อกับเจ้าหน้าที่กงสุลของท่าน โดยท่านไม่จำเป็นต้อง

รับความช่วยเหลือจากเจ้าหน้าที่กงสุล แต่เจ้าหน้าที่กงสุลอาจสามารถช่วยท่านจัดหา

ตัวแทนทางกฎหมาย ติดต่อกับครอบครัวของท่าน และมาเยี่ยมท่านในที่คุมขัง เหล่านี้ เป็นต้น

โปรดลงลายเซ็นเพื่อแสดงว่าท่านได้รับทราบข้อความข้างต้นนี้

ชื่อตัวบรรจง: _____
Printed Nameพยาน: _____
Witness

ลายเซ็น: _____

วันที่: _____

PPR-898-4
Rev. 04-2016

VIETNAMITA

Declaración #1

Consentimiento para Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN VOLUNTARIA**

Là người không có quốc tịch Hoa Kỳ, hiện đang bị bắt hay bị giam, Ông/Bà có quyền yêu cầu chúng tôi thông báo cho các viên chức lãnh sự của nước Ông/Bà tại Hoa Kỳ về hoàn cảnh của Ông/Bà. Ông/Bà cũng có thể liên lạc với các viên chức lãnh sự của nước Ông/Bà. Viên chức lãnh sự có thể giúp Ông/Bà tìm người đại diện pháp lý, có thể liên lạc với gia đình Ông/Bà và tới thăm Ông/Bà trong nhà giam, ngoài các việc khác. Nếu muốn chúng tôi thông báo cho các viên chức lãnh sự của nước Ông/Bà thì Ông/Bà có thể yêu cầu thông báo ngay bây giờ, hay bất cứ lúc nào sau này. Ông/Bà có muốn chúng tôi thông báo cho các viên chức lãnh sự quán nước mình vào lúc này không?

CÓ (YES)

KHÔNG (NO)

Tên viết hoa: _____
Printed NameNgười làm chứng: _____
WitnessKý tên: _____
SignatureNgày tháng: _____
Date

Declaración #2

Notificación a Consulado en Casos de **NOTIFICACIÓN COMPULSORIA**

Vì lý do quốc tịch của Ông/Bà, chúng tôi bắt buộc phải thông báo cho các viên chức lãnh sự của nước Ông/Bà ở Hoa Kỳ là Ông/Bà đã bị bắt hay bị giam. Chúng tôi sẽ thi hành việc này ngay. Ngoài ra, Ông/Bà có quyền liên lạc với các viên chức lãnh sự của nước Ông/Bà. Ông/Bà không bắt buộc phải nhận sự giúp đỡ của họ, nhưng các viên chức lãnh sự này có thể giúp Ông/Bà tìm người đại diện pháp lý, và có thể liên lạc với gia đình Ông/Bà tới thăm Ông/Bà trong nhà giam, ngoài các việc khác. Xin ký tên để chứng tỏ ông bà đã nhận được thông tin này.

Tên viết hoa: _____
Printed NameNgười làm chứng: _____
WitnessKý tên: _____
SignatureNgày tháng: _____
Date



Rev. 05-2016
PPR-898-5

HOJA DE FACSIMIL - NOTIFICACIÓN CONSULAR

Asunto: Notificación de Arresto o Detención de una Persona con Nacionalidad de su País

Fecha: _____ **Hora:** _____ A.M. P.M.

A: Consulado de _____ (país), localizado en _____ (municipio), Puerto Rico.

DE: Policía de Puerto Rico, _____

Dirección: _____

Municipio: _____, PR **Código Postal** _____

Teléfono (_____) _____ **Fax (_____)** _____

Nosotros hemos arrestado/detenido a la siguiente persona extranjera, que entendemos es nacional de su país en _____ (fecha)

Nombre: _____

Fecha y Lugar de Nacimiento: _____

País de Nacionalidad: _____

Número de Pasaporte: _____

País que Expide Pasaporte: _____

Esta persona ha sido o puede ser acusada de los siguientes delitos: _____

Para más información, **favor llamar** _____ durante el horario de _____

Favor hacer referencia al siguiente número de querrela: _____ cuando llame.

INFORMACIÓN ADICIONAL:

PPR-898-6
Rev. 05-2016**CUERPOS CONSULARES ACREDITADOS EN PUERTO RICO****ALEMANIA, REPÚBLICA FEDERAL DE** - Consulado de la República Federal de Alemania

Hon. Eric Stubbe
Cónsul Honorario
Copters Hangar
Lote 1 Acceso Sur
Aeropuerto de la Isla Grande
San Juan, PR 00907

Tel: (787) 977-3838
Fax: (787) 722-8346
E-mail: ericie1@aol.com
Dirección Postal: PO Box 810343, Carolina, PR 00981-0343

AUSTRIA - Consulado de Austria

Hon. Marie-Helene Morrow
Cónsul Honorario
525 F.D. Roosevelt Ave.
Torre Plaza Las Américas, Suite 1112
San Juan, PR 00918

Tel: (787) 625-3118
Fax: (787) 999-5029
E-mail: austripr@aol.com

BÉLGICA - Consulado de Bélgica

Hon. Michael J. Spector
Cónsul Honorario
Galileo Marra (Controler)

Tel: (787) 883-2570 Ext.1030
Fax: (787) 883-3244
E-mail: sanjuan@diplobel.org
Horario: lunes - viernes
8:00 A.M. - 5:00 P.M.

BOLIVIA - Consulado de Bolivia

Hon. Hugh Alanson Andrews Wotochek
Cónsul Honorario
1409 Calle Luchetti
Condado, PR 00907

Tel: (787) 722-5449
Fax: (787) 723-8457
E-mail: bolivia@caribe.net
Dirección Postal: PO Box 6838, San Juan, PR 00914

CANADÁ - Consulado de Canadá

Hon. Rex Seymour
Cónsul Honorario
268 Ponce de León, Suite 1111
San Juan, PR 00918

Tel: (787) 759-6629
Fax: (787) 294-1205
E-mail: canadaprvi@aol.com



PPR-898-6
Rev. 04-2016

CHILE - Consulado de Chile

Hon. Cyril L. Meduña Guestin

Tel: (787) 725-6365

Cónsul Honorario

Tel: (787) 725-7295

Edificio American Airlines, Suite 1101

Fax: (787) 721-5650

1509 Calle López Landrón

E-mail: conchilepr@coqui.net

Santurce, PR 00911

CHINA - Consulado de República Popular de China

Hon. Li Qiangmin

Tel: (713) 521-9215

Cónsul General

Fax: (713) 521-3064

3417 Montrose Boulevard

E-mail:

Houston, TX 77006

COLOMBIA - Consulado de Colombia

Hon. Mónica Dimaté

Tel: (787) 754-6885

Cónsul General

Fax: (787) 754-1675

Edificio Mercantil Plaza, Suite 814

E-mail: csanjuan@cancilleria.gov.co

Pda. 27 Ave. Ponce de León

Hato Rey, PR 00918

COREA - Consulado de Corea

Hon. Héctor Reichard, Jr.

Tel: (787) 777-8888

Cónsul Honorario

Tel: (787) 777-8801

Royal Bank Center, Piso 10

Fax: (787) 765-4225

255 Ave. Ponce de León

E-mail: reichard@reichardescalera.com

Hato Rey, PR 00917

Dirección Postal: PO Box 364148, San Juan, PR 00936-4148

COSTA RICA - Consulado de Costa Rica

Hon. Andrea Arroyo Mora

Tel: (787) 722-0066

Consejera y Cónsul

Fax: (787) 725-7730

Dirección Física y Postal:

Cel: (787) 944-4842

206 Calle de Tetuán, Suite 506

E-mail: aarroyo@rree.go.cr

San Juan, PR 00901-1801

Asistente: Lili Estremera: (787) 225-0571 / concr-pr@rree.go.cr



PPR-898-6
Rev. 04-2016

DINAMARCA - Consulado de Dinamarca

Hon. Luis Noel Saldaña Román	Tel: (787) 289-9250
Cónsul Honorario	Tel: (787) 721-3998
Dirección Física y Postal:	Fax: (787) 725-7730
Saldaña, Carvajal & Vélez-Rivé, PSC	E-mail: lsaldana@scvrlaw.com
166 Ave. De La Constitución	
San Juan, PR 00901	

ECUADOR - Consulado del Ecuador

Hon. Andrés Vitola Guzmán	Tel: (787) 999-5225
Cónsul Honorario	Fax: (787) 999-5243
C-3 Calle 9	E-mail: avitola@hunterpuertorico.com
Guaynabo, PR 00966	Dirección Postal: Urb. Club Manor
	1200 Calle Abad
	San Juan, PR 00924

ESPAÑA - Consulado de España

Hon. Tomás Rodríguez Pantoja	Tel: (787) 758-6090
Cónsul General	Tel: (787) 758-6279
Asistente: Grisel Antuna	Tel: (787) 758-6142
E-mail Asistente: grisel.antuna@maec.es	Fax: (787) 763-0190
Edif. Mercantil Plaza , Piso 11	Fax Comercial: (787) 758-6948
Pda. 27 Ave. Ponce de León	Dirección Postal: Apartado 9243, San Juan, PR 00908
Hato Rey, PR 00918	

FRANCIA - Consulado de Francia

Hon. Antoine de Marselly	Tel: (787) 767-2050
Cónsul Honorario	Tel: (787) 767-2428
Dirección Postal:	Fax: (787) 993-6627
270 Ave. Muñoz Rivera	E-mail: ecourtade@honoraryconsulfrance-pr.org
Mail Box 34, Suite 201	
San Juan, PR 00918	



PPR-898-6
Rev. 04-2016

GEORGIA - Consulado de Georgia

Hon. Robert John Leith

Tel: (787) 644-6169

Cónsul Honorario

Tel: (787) 946-4660

Cond. Gardens Hills Tower, PH 1

E-mail: leithbob@gmail.com

Calle Miramonte 15

Guaynabo, PR 00966

GUATEMALA - Consulado de Guatemala

Hon. Alberto M. Pérez Negroni

Tels: (787) 703-3333 / (787) 504-0101 / (787) 289-7871

Cónsul Honorario

E-mail: peeweeperrez@grupoperezsubira.com

Ave. Ponce de León, Esq. Roberto H. Todd

Dirección Postal:

Edif. 1207 4to. Nivel

PO Box 9020917

San Juan, Puerto Rico 00901

San Juan, PR 00902

HAITÍ - Consulado de Haití

Hon. Elizabeth Borno

Tel: (787) 648-5073

Cónsul Honorario

E-mail: elizabeth.borno@diplomatie.ht

HOLANDA - Consulado de Holanda

Hon. Robbert Jan Van Hartingsveldt

Tel: (787) 774-2222

Cónsul Honorario

Tel. y Fax: (787) 793-8185

Urb. Villa Caparra

E-mail: nlconsul@prtc.net

Carr. #2 234 Ruta 2

Guaynabo, PR 00966-1913

HUNGRÍA - Consulado de Hungría

Hon. Dennis Bechara

Tel: (787) 831-2010

Cónsul Honorario

Fax: (787) 834-8380

PO Box 1194

E-mail: dennisbechara@hotmail.com

Mayagüez, PR 00681

ISLANDIA - Consulado de Islandia

Hon. Luis Eduardo García Feliú

Tel: (787) 209-7300

Urb. Prado Alto, J-8 Calle 1

E-mail: icelandconsulpr@gmail.com

Guaynabo, PR 00966-3039



PPR-898-6
Rev. 04-2016

ISRAEL - Consulado de Israel

Hon. David Efrón

Tel: 1 (305) 925-9400

Cónsul General para la Florida y Puerto Rico

Fax: 1 (305) 925-9455

100 N. Biscayne Boulevard

E-mail: hispanicaffairs@miami.mfa.gov.il

Suite 1800

E-mail: hispanicaffairsmiami@gmail.com

Miami, FL 33132

Asistente: Eva Rosental

E-mail Asistente: concal.sec@miami.mfa.gov.il

ITALIA - Consulado de Italia

Hon. Ángelo Pío Sanfilippo

Tel: (787) 767-5855

Cónsul Honorario

E-mail: aps161@yahoo.com

Urb. University Gardens

266 Calle Interamericana

San Juan, PR 00927-4133

JAPÓN - Consulado de Japón

Hon. Manuel J. Morales, Jr.

Tel: (787) 289-8725 / (787) 289-8728

Cónsul General Honorario

Fax: (787) 289-8726

The Atrium Office Center

E-mail: mmorales@atriumoc.com / moralespr530@gmail.com

530 Ave. Ponce de León

San Juan, PR 00901

MÉXICO - Consulado de México

Hon. Orlando Arvizu Lara

Tel: (787) 764-8923 Ext. 8908 ó 8903

Cónsul General

Tel: (787) 764-0258 / (787) 366-6631

Sra. Beatriz Navarro

Fax: (787) 250-0042

Cónsul Adscrita

E-mail: consulmx@prtc.net

Dirección Postal: 64 Ave. Muñoz Rivera, Suite 1110

San Juan, PR 00918

NICARAGUA - Consulado de Nicaragua

Hon. Eva Luz García Arguello de Picó

Tel: (787) 781-6513

Cónsul General Honorario

Fax: (787) 781-6530

Mansiones de Gardens Hills

E-mail: evaluz@prw.net

Torre Sur Apto. 9-I

Guaynabo, PR 00966



PPR-898-6
Rev. 04-2016

NORUEGA - Consulado de Noruega

Hon. José Octavio Busto Iñiguez

Tel: (787) 725-2532

Cónsul Honorario

Fax: (787) 724-0339

360 Calle San Francisco

E-mail: consulate@continentalshipping.com

San Juan, PR

PANAMÁ - Consulado de Panamá

Hon. Dominique A. Gilormini De Gracia

Tel: (787) 751-1459

18 Lote, Suite 501

E-mail: dgilormini@gmail.com

Guaynabo, Puerto Rico 00966

Dirección Postal:

PO Box 361073, San Juan, PR 00936-1073

PERÚ - Consulado de Perú

Hon. Celinda Zarate

Cel: (787) 587-9767

Cónsul Honorario

Fax: (787) 751-8947

Ave. de Diego 444 Apto. 607

E-mail: consulperupuertorico@gmail.com

San Juan, PR 00923

PORTUGAL - Consulado de Portugal

Hon. José C. Duarte da Silveira

Tel. y Fax: (787) 755-8556

Cónsul Honorario

Cel: (939) 397-0311

Urb. Sagrado Corazón

E-mail: jcdsilve@gmail.com

416 Calle San Leandro

San Juan, PR 00926-4215

REINO DE TAILANDIA - Consulado del Reino de Tailandia

Hon. Rolando J. Piernes Alfonso

Tel: (787) 751-0151 / (787) 753-7276

Cónsul General Honorario

Fax: (787) 753-7276

159 Calle Costa Rica

E-mail: rkthai1029@gmail.com

Cond. Ávila, Apto. 11-F

Dirección Postal: PO Box 7386, San Juan, PR 00916-7386

Hato Rey, PR 00917



PPR-898-6
Rev. 04-2016

TRINIDAD Y TOBAGO, REPÚBLICA DE - Consulado de Trinidad y Tobago

Hon. Steve Jaipersad

Tel: (787) 607-7070

Cónsul Honorario

Fax: (787) 783-8517

357 Ave. Ponce de León 3er nivel

E-mail: stevejaipersad@gmail.com

San Juan, PR 00901

URUGUAY - Consulado de la República Oriental del Uruguay

Hon. Josefina Gómez de Hillyer

Tel: (787) 764-7941

Cónsul Honorario

Fax: (787) 751-9210

Urb. Monterrey

E-mail: josefina_hillyer@hotmail.com

254 Calle Himalaya

Dirección Postal: PO Box 9021854, San Juan, PR 00902-1854

San Juan, PR 00926-1414

VENEZUELA - Consulado de República Bolivariana de Venezuela

Hon. Jesús Rafael Sevillano Ferraz

Tel: (787) 766-4250

Cónsul General

Fax: (787) 766-4255

Edif. Mercantil Plaza, Suite 601

E-mail: consulvenep@yahoo.com.mx

Ave. Ponce de León Pda. 27

San Juan, PR 00918